



POLYCENTRE EUROPÉEN DE CRÉATION ARTISTIQUE

# Fabriques in Progress

Un programme de coopération européenne arts de la rue/arts du cirque, initié en 1997  
*A street arts and circus arts European collaboration programme, initiated in 1997*



Projet co-financé par l'union européenne par le bénéfice de fonds FEDER  
*Part funded by the EU*





## European Polycentre for Artistic Creation Fabriques in Progress / Work in Progress

**The European Polycentre for Artistic Creation is a platform for resource and development and a network of creation centres for street and circus arts for the euroregion of Haute Normandie, Picardie, Pas-De-Calais in France and East Sussex in England. It is part funded by the European Union within the program of Interreg IIIA.**

The PECA network was established following a close collaboration and artistic exchanges from 1997 to 2000 between street arts festivals in Sotteville-lès-Rouen, Amiens and Brighton.

Since 2001, the PECA partners include, on the French side:

- **Le Hangar** - Creation Centre for street arts/Amiens Métropole
- **L'Atelier 231** - National Centre for street arts /Sotteville-lès-Rouen
- **Culture Commune** / National Centre of the Mines Bassin of Pas-de-Calais

And on the English side:

- **Zap Art - The Virtual Creation Centre**, with the participation of Brighton and Hove and Hastings

The partners are interested in the overall development and the professional development of street arts and circus arts as an integral and significant part in urban regeneration. The partnership considers spaces dedicated to residencies and artistic creation as important supports for the emergence of new dynamics with populations and regional development, with cultural, social and economical objectives.

**The Polycentre plays two major roles: a pole of development and a resource platform.**

The pole of development aims to facilitate a way of thinking and the exchange of skills in supporting the production of new shows, artistic projects, professional training, workshops and creating a dynamic between artists and local populations.

The resource platform, comprises the combined facilities (human, logistic, technical, financial and administrative) and skills of each partner put together.

In this context, the partners supported, amongst other projects, the creation of the 'The Lazy Kings' by French company Transe Express, with an active involvement of the local population from each partners.

It is also in this context and with an exchange of experience and expertise, that the network support the development of the first Creation Centre in England around an inter-district project in East Sussex.

In addition the partners have presented a range of debates at events such as the National Street Arts Meeting (NSAM) in Brighton and the Creation Centre Conference and Professional Development Seminar in Hastings with the participation of both UK and French professionals speaking from the street arts and circus arts sector.

The transborder cooperation project «Work in progress» offers the opportunity for the different partners to enlarge their field of artistic and cultural work as well as enabling them to produce large-scale productions on an International scale. It has also allowed the partners to improve the technical and equipment facilities of the different creation spaces already established: l'Atelier 231 in Sotteville-lès-Rouen and la Fabrique Théâtrale in Loos-en-Gohelle, and those planned in the future: le Hangar in Amiens and experimentation with work methods in the UK's Creation Centre in the south east .





# L'Atelier 231

NATIONAL CENTRE FOR STREET ARTS  
Sotteville-lès-Rouen

1, rue Denis Papin  
F - 76300 Sotteville-lès-Rouen  
T : +33 (0)2 35 62 60 70  
F : +33 (0)2 35 62 69 59  
mail : info@atelier231.fr  
www.atelier231.fr



**Inaugurated in 1998 by the French Cultural Minister, the Atelier 231 was initially an old building on industrial wasteland, belonging to the French railway company, SNCF. It was transformed by Sotteville-lès-Rouen Council with the support of Europe, the French Government, The Upper Normandy Region and the General Council of Seine-Maritime**

On the 1st January 2002, the Atelier 231 changed its status and became an association, as Regional Centre for Street Arts.

In February 2005, while the «Tems des Arts de la Rue» was starting (a 3 year programme for street arts across France), the Atelier 231 was nominated National Centre for Streets Arts, in recognition of its work on a national and European level.

**Atelier 231 is organised around different activities:**

## **RESIDENCIES AND SUPPORT FOR NEW CREATION**

Every year, Atelier 231 receives around 20 companies to work in residence. Set design, costume making, rehearsals... Artists find in the Atelier 231 the ideal space and framework to create. 5 bedrooms, 8 caravans and a town house accommodating up to 25 to 30 people at any one time. Two cooks provide food at lunch and dinner time from Monday to Saturday.

Atelier 231 is committed in helping companies through the creation process. Currently a budget of 150,000 euros per year is dedicated to support the creation of new work and 70,000 euros for residency costs (catering, travel fees etc...).

## **CULTURAL PROGRAMMES**

Numerous encounters between educational groups and artists take place throughout the year. Practical artistic workshops are also organised.

Every year, an associated company works in collaboration with local groups of residents and offers them the experience of a one off creation.

Each company working in residency at Atelier 231 has the opportunity to show its work to the public. These are called «Visites de Chantier» and can be either open discussions, meetings with members of the public, performance of work in progress or even previews of their new work.

Also, every year for the «Sorties d'Atelier», Atelier 231 invites the street art companies who have used the facilities during the year to present their new shows to the public.

## **TRAINING AND PROFESSIONAL DEVELOPMENT**

Atelier 231 aspires to play a key role in street arts training and professional development

Various workshops are organised by Atelier 231 specifically for professionals in the sector: production and management companies, arts officers and other organisations related to outdoor events.

Atelier 231 is developing training courses within the framework of the 'Project of Advanced and Itinerant Training for Street Arts' (FAIAR) tailored to young European artists. Atelier 231, also offers assistance to the socio cultural sector, training future facilitators of youth clubs, cultural centres etc... to give a better knowledge of the Street Arts sector

## **VIVA CITÉ AND ARTISTIC ADVICE**

Since its creation, Atelier 231 has programmed the annual festival Viva Cité and the Tuesdays of Viva Cité, produced by Sotteville-lès-Rouen Council.

Its role as an artistic advisor is currently expanding. The comedy festival of Lillebonne, the festival «Art et Déchirure», the festival «Octobre en Normandie», Rouen City Council and the 'Grand Projet de ville de Rouen' are regular partners.

## **STREET ARTS DEVELOPMENT IN EUROPE**

Although strongly rooted in the region, Atelier 231 also participates in the development of Street Arts on an European level with two networks:

PECA, European Polycentre of Artistic Creation, supported by Interreg IIIA European programme.

IN SITU (supported by Culture 2000, a European programme) brings together Lieux Publics, Street Arts National Centre in Marseille (France), Antwerpen Open, Anvers Summer Festival (Belgium), International Festival La Strada in Graz (Austria), l'Atelier 231 (France), The City Council Foundation for Culture in Valladolid (Spain) and UZ Events, international events producer in Glasgow (UK)



POLYCENTRE EUROPÉEN DE CRÉATION ARTISTIQUE

**Fabriques  
in Progress**



# Le Hangar

STREET ARTS CREATION CENTRE  
Amiens Métropole

CIRQUE JULES VERNE  
Pôle Régional des Arts  
du Cirque et de la Rue  
Place Longueville  
BP 2720  
F - 80027 Amiens cedex 1  
T : +33 (0)3 22 35 40 41  
F : +33 (0)3 22 35 40 55  
mail : fdlv@amiens-metropole.com  
w2.amiens-metropole/artsdelarue



**Le Hangar is a Creation Centre for Street Arts run by Amiens Metropole Council. Through the Centre, the Council develops and manages a cultural policy for the advocacy of street arts which was initiated 28 years ago.**

Le Hangar is a space to experiment, work and teach street arts. It also enables the city to widen its annual summer street arts event 'Fête dans la Ville' by producing and presenting cultural activities on a regular basis throughout the year.

This dedicated space supports artistic projects by facilitating the sharing of practices, methods and ways of working during creative residencies by artists who share a contemporary vision of their art as well as an awareness of establishing a link between their work, the urban environment and communities.

To this effect the companies and artists in residence become partners and participate in widest range of artistic activities (performances, professional training, urban development and regeneration, exchanges between artists and members of the public)

## The project evolves around 3 areas of activity:

### CREATIVE AND DEVISING RESIDENCIES

Each year five to seven companies are received in residence. During those residencies, the companies work on designing their sets, props, costumes and rehearse.

### ARTISTIC AND CULTURAL ACTIVITIES

During the residencies different activities are organised to involve members of the public and communities: events to engage communities and audience participation, presentation of work in progress, educational and youth work...

Platforms between regional cultural organisations, companies and artists in residencies are also established, via workshops, masterclasses, outreach, audience meetings etc

### TRAINING & PROFESSIONAL DEVELOPMENT

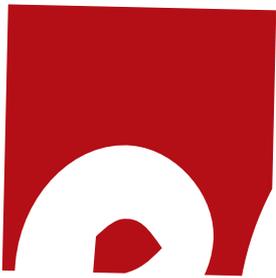
Professional training programmes, development of work by volunteers and practical workshops are led and directed by artists working together to pass on skills and knowledge and train participants in street arts.

Le Hangar aims to demonstrate the role that a local authority can play in the advocacy of street arts as an art-form engaging with large audiences, and also in securing this artform at the heart of local and regional cultural and social life with national and international appeal.

Le Hangar is based at 441 rue Saint Maurice, Amiens, an area undergoing urban regeneration.

Resident companies between 2001 and 2004: Transe Express, les Alama's Givrés, Kumulus, l'Acte Théâtral, A Chahuter, Zic Zizou, Art Tout Chaud, Cie Provisoire et Martinez and Fabrega, Cie D'Ailleurs, Le Masque en Mouvement, Carnival Collective, Same Sky, la Ni Cie, Abyla, Hap'Art, Le Groupe Bidon, Léopard Décadent, ...

Compagnies in 2005 and 2006: Komplex Kapharnaüm, Les Grooms, La Litote, Wild Works, Tout Samba'l, Zic Zizou, Art Tout Chaud...



# Culture Commune

NATIONAL CENTRE OF THE MINERAL BASSIN OF PAS-DE-CALAIS  
Interdistrict association of artistic and cultural development  
Loos-en-Gohelle

FABRIQUE THÉÂTRALE  
Base 11/19  
Rue de Bourgogne  
F - 62750 Loos-en-Gohelle  
T : +33 (0)3 21 142 535  
F : +33 (0)3 21 142 530  
mail : [contact@culture-commune.asso.fr](mailto:contact@culture-commune.asso.fr)  
[www.culture-commune.asso.fr](http://www.culture-commune.asso.fr)



**Culture Commune is a cross-district association of artistic and cultural development which works with 34 towns in the mineral Bassin of Pas-de-Calais (northern France).**

**As a performing arts cultural organisation (street arts, circus, theatre, contemporary dance, urban dance, drama creative writing, young public, story telling, multi-media), Culture Commune organises multidisciplinary artistic events and cross-district cultural projects in collaboration with its subscribed surrounding towns. The activities include: performances, devising shows, co-productions, artists residencies, artistic training (practical workshops, courses, work experience, mediation courses, peer to peer mentoring, tour managing, outreach) and audience development.**

**Culture Commune's original development was created from a dual ambition:**

- the creation of a cultural organisation with a multidisciplinary artistic programme promoting contemporary work to deeply transform the population's cultural practice and emphasising public accessibility (young audiences, communities considered at the time as 'deprived');
- the experimentation of an inter-district project on a large scale, based on shared objectives agreed by all parties and on solidarity, and also as a complimentary way to carry out new policies and create facilities for the cultural sector.

## **LA FABRIQUE THEATRALE (Creation Centre)**

As part of the rehabilitation and to recognise the value of the mining heritage, Culture Commune was set up in 1998 at Loos en Gohelle on the 11/19 site of a disused coal mine, which became La Fabrique Théâtrale (3 rehearsal spaces). La Fabrique Théâtrale is not a performing venue, but a space dedicated to artists for research and development, devising new work and professional training and development.

The space is also used for regular meetings between the public and the artists (work in progress, end of workshop performances, artist commissions and artistic training).

Other facilities have been created within La Fabrique Théâtrale such as three resource centres (multimédia, contemporary drama creative writing, transmission of memory, heritage and artistic creation), all of them open to publics and artists.

La Fabrique Théâtrale plays a key role in the artistic work of Culture Commune especially for the creation of new work, with long-term support offered to one company (Cie Hendrick Van Der Zee), for the running of laboratories on multidisciplinary artistic research (with directors, choreographers, composers, script writers, video makers...) and for encounters with the public and the presentation of artistic work.

Regarding Street Arts, Culture Commune has, since its creation, supported various artistic companies and since 2001 is a partner in the European Polycentre of Artistic Creation - Fabriques in Progress (PECA). Within this role, Culture Commune has collaborated with Transe Express, Kumulus, Métalovoice, Red Earth (UK), Company Provisoire and Martinez & Fabrega (UK)...And will welcome in the next couple of years the following companies: KompleXXkapharnaüm, Wild Works, les Grooms, La Litote...



# The Virtual Creation Centre

ZAP ART AND HASTINGS BOROUGH COUNCIL  
Brighton, Hastings

7A Middle Street  
Brighton BN1 1AL  
T : +44 (0)1273 821 588  
F : +44 (0)1273 206 960  
mail: karen.poley@zapuk.com  
www.zapuk.com



## WHAT IS THE VIRTUAL CREATION CENTRE?

The Virtual Creation Centre aims to emulate French Creation Centre models in temporary spaces in the south east and to test these working methods in the UK environment.

The UK Virtual Creation Centre aims to facilitate the development of the UK street arts sector, through professional development activities and creative exchanges with French professionals in areas such as:

- commissioning and developing new work
- creating dynamics between artists and local communities
- international collaborations
- sector development activities such as:
  - exchanges with French artists and professionals
  - 'artist laboratories' for brainstorming, R&D and testing ideas
  - training courses
  - workshops with both professionals and amateurs
  - opportunities for the sharing of information and resources
  - advice sessions
  - mentoring programmes
  - work experience opportunities
  - presentation of work in progress.
- Conferences and professional meetings such as the National Street Arts Meeting (the annual UK street arts industry conference), the Hastings Creation Centre Conference and Professional Development Seminar initiating practical debates on sectoral development and moving towards the eventual establishment of a permanent Creation Centre in the south east.

## THE UK PARTNERS

### Zap Art

Zap Art is an independent charitable organisation creating cultural innovation and bringing new arts to new audiences in unusual and educational contexts. The eventual establishment of a Creation Centre in the south east is at the core of Zap Art's work.

### Hastings Borough Council

Hastings is a town undergoing regeneration through placing art, culture and education at the heart of its development. The Borough Council has been at the forefront of Creation Centre feasibility studies in the south east as part of its wider regeneration strategy.

The UK partners have recently been joined by a third partner, **Rother District Council**. In 2006 the PECA partnership will be working together on a feasibility study into a potential creation centre site in Rother, close to Robertsbridge Village.

## VIRTUAL CREATION CENTRE PROJECTS TO DATE

### Professional Development Initiative, Tunbridge Wells 2002 and 2003

Feedback by French and UK artists and arts professionals was given to seven selected artists and companies on presentations of their work at an early stage. The work was developed from this feedback and with input from a mentor.

### 'Do It' Programme and The EEA Virtual Creation Centre, Hastings 2003 and 2004

A series of 84 open workshops led by UK and French street artists over the two years, and mentoring and creative exchanges between 13 UK and French artists, companies and workshop leaders.

### The National Street Arts Meeting, Brighton May 2003, 2004 and 2005

200 national and international delegates come to the annual UK street arts industry conference. Debates focus on sector and professional development including: the artistic process of creation, improving the quality of work, creating awareness of the extent of the sector, sector support networks in France and Europe and European collaboration networks, such as PECA, for creation.

### The Transe Express Virtual Creation Centre, Brighton May 2004

An international co-commission between PECA and other partners. Six parades created with volunteers from each partner location. In Brighton: a series of 16 training and skills development workshops; participation of 120 performing arts students, practitioners, enthusiasts and children from local circus and drama schools, 18 of whom toured with the company to 3 locations in France. Professional development activities for 33 local practitioners, including an up and coming Director.

### Creation Centre Conference, Hastings September 2004

70 national and international delegates discussed practical issues - artistic, public benefit and operational - to move forward the Creation Centre agenda for the south east.

### The Circus Street Virtual Creation Centre, Brighton April/May 2005

A temporary Creation Centre was set up for two and a half weeks in Brighton's disused Municipal Market close to the city Centre. Over 160 artists, practitioners and local people used the space for a wide range of activities leading up to the festival.

### Professional Development Seminar, Hastings September 2005

An international seminar focusing on professional development within the PECA partnership, examining current good practice within the street arts sector, and exploring ideas as to how to develop a working model of good practice and successful strategy for the future.

# LE CERCLE DE LA LITOTE

## "DELIENCE - DES VIES A VISAGES"

Le Cercle de la Litote/Ragroof Theatre «Unbinding Lives»



© Marie Emiliot

### LA LITOTE

Multidisciplinary street arts company (theatre, dance, visual arts, music), la Litote aims to inspire the public. The company's productions originated from the artists' desire to go beyond the 'consumption of performing arts', the company has for the last 8 years created performing adventures where the public become the joint-actors in the 'unbinding'.

### DÉLIENCE - DES VIES À VISAGES

«La Délicence - Des Vies à Visages» is embroidered by domestic myths. Family stories are in the heart of the production, collected by the performers from families based in cities or the countryside. These stories reveal everyone's intimate lives, our joy, our dreams and our hopes. The performance talks about today's society with its questions, hopes and enthusiasms, without forgetting the memory of the elderly, which carries us across time. The company has looked into all those particular family destinies to find a common link, where each individual can hear their own adventure, and where, by listening to one story after the other, blossoms the history of our humanity.

### THE ARTISTIC PROCESS

- Meeting between the performers and the families
- Collection of the family stories by interviewing three generations (grandmother, mother/daughter, grandfather, father/son)
- Work on the interviews by the performers with the agreement of the participating joint-writers (the families)
- Picture taken of each member of the families and printed onto the performance sets
- Directing of the story including family members (if they wish)
- Performance in the areas from where the families come.

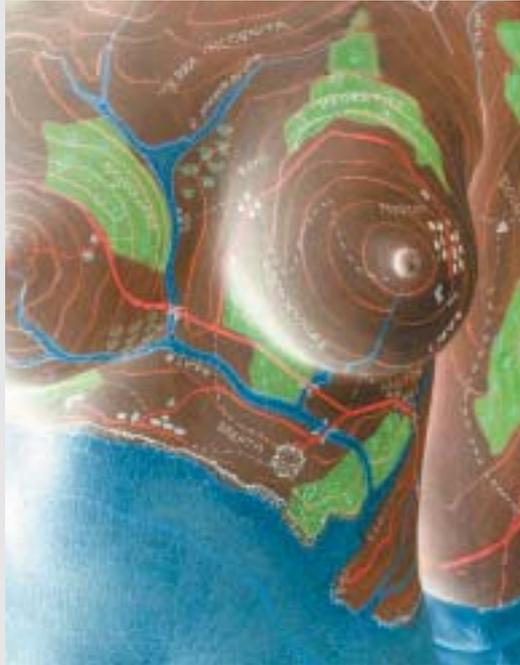
This process has been applied twice in France, in a rural environment: Rugles in the Eure (Fr) in 2002 and in the city suburbs: Canteleu around Rouen in 2003. These two projects led to the creation of «Délicence - Des Vies à Visages» which brought together ten families, ten stories performed as short scenes each with their own set (stage with three boards, one for each generation).

In May 2004, the project was recreated for Streets of Brighton with the participation of three British families and the collaboration of Brighton's based Ragroof Theatre 'Unbinding Lives'.

This project is supported by Le Hangar in Amiens, by Zap Art in Brighton and by Atelier 231 in Sotteville-lès-Rouen.

# WILD WORKS

## "SOUTERRAIN"



### WILD WORKS

Bill Mitchell has worked as Artistic Director and Designer with internationally acclaimed Kneehigh Theatre for the last 15 years. In 2005 he set up a new company, Wild Works, to concentrate on developing his own brand of 'Landscape Theatre', creating site-specific outdoor performances rooted in landscape and local communities. The company are experimenting with new working methods across international borders with a high level of local input into their work through location, history, text, community, involvement of local people, artists and technicians.

Kneehigh and Wild Works recently completed a series of site specific performances of 'An Old Man With Enormous Wings' based on a short story by Gabriel Garcia Marquez, linking communities in Malta, Cyprus and Cornwall through the artistic and creative process as well as the performances.

### SOUTERRAIN

Souterrain is based on the epic tale of Orpheus and Eurydice. Its universal themes of love, life and death merge with themes common to each location in a spontaneous sense of risk and adventure. The performance starts with a party, a celebration! Orpheus the great warrior is alive and coming home to his lover Eurydice. Tragically she dies and Orpheus and the audience follow her into a shadowy Underworld of strange characters, happenings, memory and sadness.

### THE ARTISTIC PROCESS

Actors, musicians and visual artists from Wild Works will work with a range of local artists and community groups in each PECA location to devise and develop the performance in each site. Performance sites include a forest, an abandoned coalmine, a historic citadel and a tiny rural village set on a farming estate. The company will work with Algerian immigrants, geriatric patients, ex-miners, farmers, villagers and school children each bringing their own culture and special skills involving food, crafts, music etc. Everyone involved will play a key role in the final result and whilst the core team remains the same, the final result, its meaning, its aesthetic and its content will vary in each location, according to the performance site and the people involved.

*« in Malta and Cyprus we created an incredible performance from various cultures. Our work has turned into something unique, which spoke to everyone. By working in specific ways but staying universal, this allows us to work at the same time inside and outside a culture. We need to develop this particular way of creating by working closely with our partners and the team, which will be at the centre of this project. The meaning of the project will develop itself through the work with the local communities in each partner. The project will require abilities and talents that will be found locally. The theme of Orpheus has always interested me but I know I will need to visit, explore, talk, listen and generally feel this project before choosing a particular direction for the story »*

**Bill Mitchell**

Artistic Director

This project is supported by Zap Art in Brighton, Hastings Borough Council, by La Fabrique Théâtrale - Culture Commune / National Centre of the mineral bassin of Pas-de-Calais, by Atelier 231 and Viva Cité festival in Sotteville-lès-Rouen and by Le Hangar in Amiens.

# LES GROOMS

## "LES BALLETS GROOMS" (THE GROOM BALLETS)



© Ludovic Lelau

### LES GROOMS

The Grooms brass band was founded in 1984 in Saint-Quentin in Yvelines. The company 'Théâtre de l'Unité', a precursor of modern street theatre companies in France, created the band in 1970. From the start the main feature of the band was in the interaction between theatre and music. Since 1993, the company has worked under its own banner and is independent. In 1998, the company created «La Flûte en Chantier», inspired by Mozart, street opera for brass band and two singers. This performance was performed 130 times in 5 continents and 13 countries. In 2002, «La Tétralogie de 4 Sous» was inspired by Richard Wagner. This performance has already been presented 41 times in 6 different countries.

will work with volunteers and community groups for each of our presentations (choirs and singing groups). The work will take place as modules: dance with a classic choreographer; theatre and clowning with a professional in this field; music by us under the direction of Antoine Rosset.

The spirit of the Russian Ballets will be respected in this mix of movement, singing, music and theatre. This show will be an urban walkabout filled with unexpected moments and accidents, which is The Grooms' original way of working. »

### Les Grooms

### LES BALLETS GROOMS (WORKING TITLE)

« The idea is to completely come back to the streets after the break with *La Tétralogie de 4 sous*. The production will be light with no large set or large working team. We would like to carry on working with the classical repertory and more specifically with Russian classical dancing pieces. We chose ballets that we will be reworking and arrange with our own style (*One Night on the Mount Chauvre* from Moussorgski, *Sheherazade* from Korsakov, *Swan* from Tchaïkovski). We will work with classical dancers who will be performing in the show but the musicians will also dance. It will be a walkabout show. We would also like to develop actors and musicians hidden within the audience to play with spectator's emotions. We

This project is supported by Atelier 231 in Soiteville-lès-Rouen, by Le Hangar in Amiens and by La Fabrique Théâtrale - Culture Commune / National Centre of the mineral bassin of Pas-de-Calais.

# KOMPLEXKAPHARNAÛM

"PLAY REC" - CREATION 2006



© DR

## KOMPLEXKAPHARNAÛM

Since 1995, KompleXKapharnaüm has created theatre, which mixes live performance and film. The company works in a way whereby the creation process itself has meaning, invention and artistic objectives. One of the key phases of this process is meeting people outside the artistic team who are not creatively involved. In this collaboration with local people, KompleXKapharnaüm create their own brand of theatre and play with the artist/audience divide.

From 2000, KompleXKapharnaüm have focussed on the relationship between actors and audience : meeting different members of the public and looking at the way public spaces are inhabited form part of their research into new ways of presenting work. This was the beginning of their creative process for «Square», which toured for 4 years to numerous festivals and French cities.

## PLAYREC

« I remember this town,  
a symbolic activity of this town,  
The place where this activity was done, today gone or in transformation.  
We arrive in this town, put down our luggage and wander around  
We discover this place and its surroundings  
We look for the traces left by the activity of this place:  
interviews, archives, pictures, texts, newspaper cuttings...

By changing the urban signage, we create a guided path, which led to this place.

The guided path is used by the audience, who rediscover their town,

The walk gives the necessary time for memories to surface This 'promenade' is filled with sound and visual installations, which recall signs of the past

This 'promenade' also allows us to supervise the spectators and to record signs of their passing by: pictures, words, sound, texts...

At the end of the path the spectators arrive in the place. Together they discover the traces of each other made during their walk and the ones made by themselves.

By using media tools, which are today out of use, one can imagine a new image of the world. With the assistance of the spectators, by using the material aspects: bodies, place and what was used in this place, one can imagine a language which will give once again a memory to this place. »

**KompleXKapharnaüm**

## THE ARTISTIC PROCESS

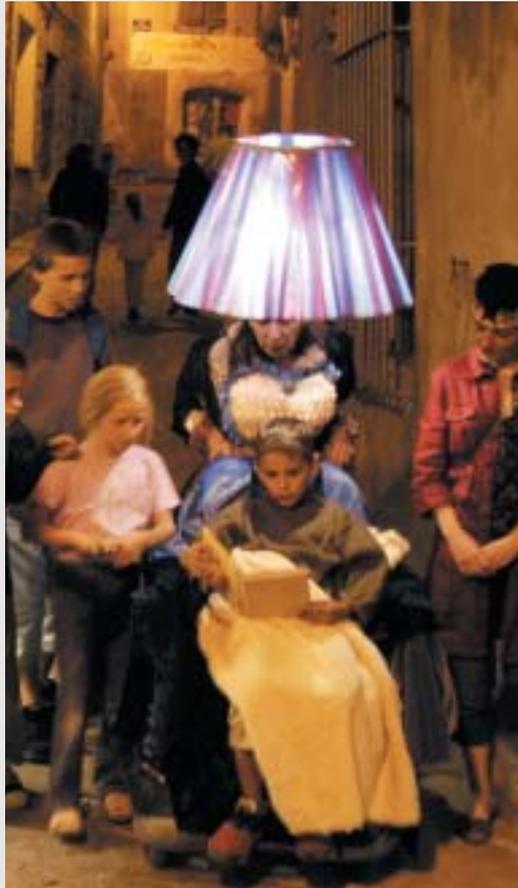
This project is created in various types of residencies within city districts receiving them and in a close relationship with their populations. It is a site-specific show.

This project is supported by La Fabrique Théâtrale - Culture Commune / National Centre of the mineral basin of Pas-de-Calais, by Atelier 231 in Sotteville-lès-Rouen, by Le Hangar in Amiens and by Zap Art in Brighton.

# TOUT SAMBA'L

## "BALADES SOUS ABAT-JOUR"

### (A WALK UNDER LAMPSHADE)



© François-Xavier Emery

#### BALADES SOUS ABAT-JOUR

« Take the chair out by the front door, a bit further towards the neighbours, then on the other side of the city in order to take it over. Take out the armchairs, sofas, rugs, and green plants to set them up in the heart of a garden, a square, to build a street lounge!

A lounge which will become a kaleidoscope of an intimate world of light and shade, from daily life to fantasy, from falling in love to falling out of love, from disaster to success!

Four lounges form a larger lounge, the partition walls are mobile and transparent. The guests are lampshades, lampposts and chandelier, obscurity and hazard create the ceiling, and the poets the foundations »

**Tout Samba'L**

#### THE ARTISTIC PROCESS

For the recreation of this production in Amiens, the company will develop a work involving and integrating members of the public (local inhabitants of the district where the performance will be presented) by developing the following themes: the public, shadow and light. This work will be done in collaboration with cultural, social centres, and charitable organisations. Workshops will be organised in two different groups: one for people with experience in artistic practices and the other for people without past experience. Workshops will include work on the writing, the reading, the language, the visual arts and design related to the writing.

#### TOUT SAMBA'L

Since 1983, the company Tout Samba'L have created poetic and comical productions, based on the distortion of daily life by using various artistic practices: clowning, music, acrobatics, visual arts and food.

Tout Samba'L present clowning theatre performances which are 'close to home' and bring emotions to the boil. They perform as often in festivals as in country halls.

The company also pass on their passion during workshops organised at the Cimenterie, the company's creation centre.

This project is supported  
by Le Hangar in Amiens and  
by La Fabrique Théâtrale -  
Culture Commune /  
National Centre of the  
mineral bassin of Pas-de-  
Calais.



# Polycentre Européen de Création Artistique

## Fabriques in Progress

### Projets accompagnés de 2001 à 2004 *Projects supported from 2001 to 2004*

2001 :

**Red Earth** « Flux »  
**Carnival Collective/Same Sky** « Parade »  
**KompleXKapharnaüm** « Square »

2002 :

**Oposito** « Les Trottoirs de Jo'Burg...Mirage »  
**Cie d'Ailleurs** « Les QuicOnques »  
**Les Alama's Givrés** « Les Manèges d'Aventure (version anglaise) »  
**Transe Express** « Les Rois Faignants » (The lazy Kings)  
**Métalvoice** « Fragiles »  
**Kumulus** « Itinéraires sans Fond(s) »  
**Baro d'Evel Cirk Cie** « Bechtout »

2003 :

**Transe Express** « Les Rois Faignants » (The lazy Kings)  
**Cie Provisoire et Martinez and Fabrega**  
« Le Pictroscope Travelling Show »  
**Kumulus** « Itinéraires sans Fond(s) »  
**Cirkatomik** « Le Puf »  
**Théâtre du Voyage Intérieur** « Je Cheminerai toujours »  
**Le Cercle de la Litote** « Délience - Des Vies à Visages »  
**L'Éléphant Vert** « L'éveilleur de Mémoires »  
**Cie l'Excuse** « Mon Oncle Roméo »  
**Cie Moglice Von Verx** « Temps Troubles »  
**Professional Development Initiative** (Initiative de Développement Professionnel) - Bureau of Silly Ideas, Speakeasy Theatre, the Freds  
**Do It programme** (Le programme Do It) : 3rd Party Productions, Inside Out, Cardboard Citizens.

2004 :

**Transe Express** « Les Rois Faignants » (The Lazy Kings)  
**Les Alama's Givrés** « Les Stupéfiantes Aventures de Don Quichotte et Fangio Pancha »  
**L'Acte Théâtral** « Têtes de lecture »  
**Cie No Tunes International** « Nous Irons décrocher la Lune, s'il le faut »  
**Théâtre du Voyage Intérieur** « Je Cheminerai toujours »  
**L'Eolienne** « Jardins d'Eden provisoirement »  
**Tuchenn** « Les Aboyeurs »

**Cie Ecart** « Chinchilla »

**Métalvoice** « Fragiles »

**Les Colporteurs** « Diabolus in Musica »

**Professional Development Initiative** (Initiative de Développement Professionnel) Mike Martins (work placement with Transe Express - stage professionnel avec Cie Transe Express)

**Do It programme** (Le programme Do It) : Rhytmix, Idol Rich, Dab, Radiator, GizmoTheatre Company, Inside Out, 3rd Party Productions

### Projets accompagnés en 2005 et 2006 *Projects supported from 2005 to 2006*

2005 et 2006 :

**L'Acte Théâtral** « Têtes de lecture » (création 2005)  
**Tout Samba'L** « Balades sous abat-jour » (création 2005)  
**Desperate Men** « The Big House » (création 2005)  
**Boilerhouse/Métalvoice** « 3600° » (création 2005)  
**3 Monkey Productions** « The Barbershop » (création 2005)  
**The World Famous** « Crackers? » (création 2005)  
**Le Cercle de la Litote et Ragroof Theatre** « Unbinding Lives » (version franco-anglaise de Délience - Des Vies à Visages/Franco-English)  
**Wild Works** « Souterrain » (création 2006)  
**KompleXKapharnaüm** « Play Rec » (création 2006)  
**Les Grooms** « Les Ballets Grooms » (création 2006)  
**Groupe F** (collaboration avec The World Famous/collaboration with The World Famous)

Un certain nombre de ces compagnies ont mené leurs projets artistiques avec la participation et la complicité d'habitants des territoires partenaires (amateurs, jeunes artistes...)

Many of these companies have worked with the involvement of the local communities (volunteers, young artists, students etc )





Centre National des Arts de la Rue

1, rue Denis Papin  
F - 76300 Sotteville-lès-Rouen  
T : +33 (0)2 35 62 60 70  
F : +33 (0)2 35 62 69 59  
mail : info@atelier231.fr  
www.atelier231.fr



FABRIQUE THÉÂTRALE  
Base 11/19  
Rue de Bourgogne  
F - 62750 Loos-en-Gohelle  
T : +33 (0)3 21 14 25 35  
F : +33 (0)3 21 14 25 30  
mail : contact@culture-commune.asso.fr  
www.culture-commune.asso.fr



CIRQUE JULES VERNE  
Pôle Régional des Arts  
du Cirque et de la Rue  
Place Longueville  
BP 2720  
F - 80027 Amiens cedex 1  
T : +33 (0)3 22 35 40 41  
F : +33 (0)3 22 35 40 55  
mail : fdv@amiens-metropole.com  
w2.amiens-metropole/artsdelarue



7A Middle Street  
Brighton BN1 1AL  
T : +44 (0)1273 821 588  
F : +44 (0)1273 206 960  
mail : karen.poley@zapuk.com  
www.zapuk.com



Les trois partenaires français sont soutenus respectivement par les DRAC de Haute-Normandie, du Nord-Pas-de-Calais et de Picardie